

# Amo

## Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הַעֲשָׂוֹת kê-áp-bức <a href="#">H6231</a>	שָׁמָרוֹן Sa-ma-ri <a href="#">H8111</a>	בְּתֵר trên-núi <a href="#">H2022</a>	אֲשֶׁר ở <a href="#">H1316</a>	הַבָּשָׁן Ba-san <a href="#">H6510</a>	פְּרוֹת hỡi-bò-cái <a href="#">H2088</a>	הַזֶּה nay <a href="#">H1697</a>	הַדָּבָר lời <a href="#">H8085</a>	שָׁמְעוּ Hãy-nghe <a href="#">H1800</a>	1
הַבָּיָאָה hãy-đem-đến <a href="#">H0935</a>	לְאֶדְנֵיהֶם cùng-chồng-minh <a href="#">H0113</a>	הָאֹמְרֹת kẻ-nói <a href="#">H0559</a>	אֲבִיּוֹנִים người-thiếu-thốn <a href="#">H0034</a>	הַרְצָצוֹת kẻ-chà-đạp <a href="#">H7533</a>	יְלֵאִים người-ngheò <a href="#">H1800</a>				

וְנִשְׁתָּהּ:  
và-chúng-ta-uống  
[H8354](#)

Hỡi những bò cái của Ba-san hãy nghe, bay ở trên núi của Sa-ma-ri; hiệp đáp kẻ nghèo nàn, hành hạ kẻ thiếu thốn, nói cùng chúa chúng nó rằng: Hãy đem đến, chúng ta cùng uống!

בָּאִים đang-đến <a href="#">H0935</a>	יָמִים những-ngày <a href="#">H3117</a>	הַנְּהָה này <a href="#">H2009</a>	כִּי rằng <a href="#">H6944</a>	בְּקִדְשׁוֹ bởi-sự-thánh-khiết-Ngài <a href="#">H6944</a>	יְהוָה Giê-hô-va <a href="#">H3069</a>	אֲדֹנָי Chúa <a href="#">H0136</a>	נִשְׁבַּע Đã-thề <a href="#">H7650</a>	2
וְאֶחְרֵיתָן và-kẻ-sót-lại-các-người <a href="#">H0319</a>	בְּצִנּוֹת bằng-móc <a href="#">H0853</a>	אֲתָכֶם các-người <a href="#">H0853</a>	וְנִשָּׂא và-người-ta-sẽ-mang <a href="#">H5375</a>	עַל־יְכֶם trên-các-người <a href="#">H0319</a>				

וְהוֹנָה:  
cá  
bằng-lưỡi-câu  
[H1729](#)

Chúa Giê-hô-va đã dùng sự thánh khiết Ngài mà thề rằng: Đây, những ngày sẽ đến trên các người, người ta sẽ dùng móc bắt lấy các người, dân sót lại của các người sẽ bị bắt lấy bởi những lưỡi câu.

נִגְדִיהָ thẳng-trước-mặt-minh <a href="#">H5048</a>	אִשָּׁה mỗi-người <a href="#">H0802</a>	תִּצָּאנָה các-người-sẽ-ra <a href="#">H3318</a>	וּפָרְצֵי Và-qua-các-lỗ-hổng <a href="#">H6556</a>	3
: יְהוָה Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	נֶאֱמַר phán-của <a href="#">H5002</a>	הַהֵרְמוֹנָה đến-Ha-môn <a href="#">H2038</a>	וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה và-các-người-sẽ-bị-ném <a href="#">H7993</a>	

Các người sẽ đi ra bởi những nơi sút mẻ, mỗi người đi thẳng trước mặt mình, và các người sẽ ném mình vào Ha-môn, Đức Giê-hô-va phán vậy.

וְהַבָּיָאוּ và-hãy-đem-đến <a href="#">H0935</a>	לְפָשַׁע phạm-tội <a href="#">H6586</a>	הַרְבּוּ hãy-thêm <a href="#">H1537</a>	הַגִּינְגָה Ghinh-ganh <a href="#">H6586</a>	וּפָשַׁעוּ và-hãy-phạm-tội <a href="#">H1008</a>	בְּאֵן Hãy-đến <a href="#">H0935</a>	4
מֵעֲשֵׂרְתֵיכֶם: phần-mười-các-người <a href="#">H4643</a>	יָמִים ngày <a href="#">H3117</a>	לְשֵׁלֶשֶׁת cứ-ba <a href="#">H7969</a>	זְבַחְכֶם sinh-tế-các-người <a href="#">H2077</a>	לְבֹקֵר mỗi-buổi-sáng <a href="#">H1242</a>		

Hãy đi đến Bê-tên, và phạm tội; hãy đi đến Ghinh-ganh, và phạm tội thêm! Mỗi buổi sáng hãy đem của lễ mình đến, và cứ ba ngày thì dâng các phần mười của các người!

כִּי וְקָטַר מִחֲמִין תִּזְרֶה וְקִרְאוּ נְדָבֹת הַשְּׁמִיעוּ 5  
 vì và-hãy-rao-truyền và-hãy-rao-truyền và-hãy-rao-truyền và-hãy-rao-truyền và-hãy-rao-truyền  
[H8085](#) [H5071](#) [H7121](#) [H8426](#)

כֵּן אֲהַבְתֶּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה:  
 như-vậy các-người-yêu-thích hỡi-con-cái Y-sơ-ra-ên Chúa phán-của Giê-hô-va  
[H0157](#) [H3478](#) [H5002](#) [H0136](#) [H3069](#)

Hãy đốt của lễ thù ân có men; hãy rao ra những của lễ lạc hiến; hãy làm cho thiên hạ biết; hỡi con cái Y-sơ-ra-ên, vì các người ưa thích điều đó, Chúa Giê-hô-va phán vậy.

וְגַם-וְנָתַתִּי לְכֹל נְקִיּוֹן שְׁנַיִם בְּכֹל-עֲרִיכֶם 6  
 Và-cũng đã-ban Ta cho-các-người trong-mọi thành-các-người  
[H1571](#) [H0589](#) [H5414](#) [H3605](#) [H3808](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3605](#)

וְחָסַר וְלֶחֶם בְּכֹל מְקוֹמֵיכֶם וְלֹא-שִׁבְתֶּם עִרֵי  
 và-sự-thiếu bánh trong-mọi nơi-các-người nhưng-không cùng-Ta  
[H2640](#) [H3899](#) [H3605](#) [H4725](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5704](#)

וְגַם-יְהוָה:  
 và-cũng Giê-hô-va phán-của  
[H5002](#) [H3068](#)

Còn như ta, ta đã làm cho răng các người nên sạch trong mọi thành các người, và làm cho thiếu bánh trong mọi nơi các người ở. Đức Giê-hô-va phán: Dầu vậy các người cũng không trở lại cùng ta!

וְגַם-וְאֲנֹכִי מִנְעָתִי מִכֶּם אֶת-הַגֶּשֶׁם בְּעוֹר שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים 7  
 Và-cũng Ta đã-ngăn khỏi-các-người [kia] mưa khi-còn ba tháng  
[H1571](#) [H0595](#) [H4513](#) [H0853](#) [H1653](#) [H5750](#) [H7969](#) [H2320](#)

לְקִצִּיר וְהִמְטַרְתִּי עָלַי-עִיר אֶת-עִיר וְעַל-עִיר אֶת-עִיר לֹא  
 trước-mùa-gặt và-Ta-đã-cho-mưa trên-thành này thành trên thành không  
[H4305](#) [H4305](#) [H0259](#) [H0259](#) [H3808](#) [H0259](#) [H3808](#)

אֲמַטִּיר אֶת-תְּמֹטְךָ אֶת-תְּמֹטְךָ אֲמַטִּיר אֶת-תְּמֹטְךָ  
 Ta-cho-mưa này thửa-đất này thửa-đất này thửa-đất  
[H4305](#) [H0259](#) [H4305](#) [H0259](#) [H4305](#) [H4305](#)

תִּיבֶשׁ:  
 thì-khô-héo  
[H3001](#)

Ta cũng đã không xuống mưa cho các người trong ba tháng trước mùa gặt; ta đã mưa trên thành này và không mưa trên thành khác. Ruộng này đã được mưa, còn ruộng kia không được mưa thì khô héo.

וְנָעוּ וְעָרִים אֶל-עִיר אֶת-לְשׁוֹת מִים וְלֹא 8  
 Và-đi-lảo-đảo thành thành đến thành ba hai Và-đi-lảo-đảo  
[H5128](#) [H8147](#) [H7969](#) [H0413](#) [H0259](#) [H8354](#) [H4325](#) [H3808](#)

יִשְׁבְּעוּ וְלֹא-שִׁבְתֶּם עִרֵי נָאִם יְהוָה:  
 được-no nhưng-không cùng-Ta các-người-trở-về nhưng-không được-no  
[H7646](#) [H3808](#) [H5704](#) [H7725](#) [H5002](#) [H3068](#)

Dường ấy, người trong hai hoặc ba thành đi đến một thành đặng uống nước, mà không tìm đến cho đỡ khát. Nhưng các người không trở về cùng ta, Đức Giê-hô-va phán vậy.



וּמְנִיד và-Đấng-bày-tỏ <a href="#">H5046</a>	רוּחַ gió <a href="#">H7307</a>	וּבְרָא và-Đấng-dựng-nên	הַרִים các-núi <a href="#">H2022</a>	יוֹצֵר Đấng-tạo-nên <a href="#">H3335</a>	הַנֵּה này <a href="#">H2009</a>	כִּי Vì	
וּדְרָךְ và-Đấng-bước-đi <a href="#">H1869</a>	עֵיפָה thành-tối-tăm <a href="#">H5890</a>	שָׁחַר bình-minh <a href="#">H7837</a>	עָשָׂה Đấng-làm <a href="#">H7808</a>	שִׁחֻוֹ là-y-tưởng-Ngài <a href="#">H7808</a>	מֵהָ- điều-gì <a href="#">H4100</a>	לְאָדָם cho-loài-người <a href="#">H0120</a>	
ס ¶	שְׁמוֹ: là-danh-Ngài <a href="#">H8034</a>	צְבָאוֹת vạn-quân	אֱלֹהֵי- Đức-Chúa-Trời <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	אֲרֶץ đất <a href="#">H0776</a>	בְּמֹתֵי các-nơi-cao <a href="#">H1116</a>	עַל- trên

Thật, ấy là Ngài đã làm nên các núi và dựng nên gió. Ấy là Ngài làm cho người ta biết ý tưởng riêng của mình, đối ban mai ra tối tăm, và bước đi trên những chỗ cao trên đất. Danh Ngài là Giê-hô-va Đức Chúa Trời vạn quân.